

Mahmoud Aziz

Contact Information

✉ mahmoudaziz501@gmail.com

☎ (+20) 1065205516

Freelance Profiles

[LinkedIn](#)

[Upwork](#)

[SmartCat](#)

[ProZ](#)

Services

- English-Arabic translation
- Proofreading
- Editing
- Subtitling

CAT Tools

- MemoQ
- SDL Trados
- SmartCat
- XTM
- Lokalise
- Crowdin

Subtitling Tools

- Subtitle Edit
- Ooona

Software Skills

- Microsoft Office Programs
- Adobe Photoshop
- HTML, CSS, and JavaScript
- Python programming

English-Arabic Translator

Summary

With over 5 years of experience as an English-Arabic translator, I have worked on documents in various domains, including marketing, trading, software, politics, and sports. With my language and research skills, I offer my clients rigorous, top-notch translations.

Major Projects

- Translated several information booklets on domestic violence and legal documents for the government of the State of California.
- Translated several financial statements and other legal and financial documents.
- Translated numerous marketing documents in the for a leading short-form video platform.
- Co-translated a book: *Civil War in Syria – Mobilization and Competing Social Orders*.
- Subtitled shows in different domains, including some documentaries.
- Translated and reviewed numerous software guides and reviews.
- Reviewed and adjusted the layout of a website's Arabic translation to give it a more natural feel for Arabic-reading audiences.
- Translated dubbing scripts for numerous episodes of sports TV shows. Some of them were produced by the TV channel of one of the leading English football clubs.

Education

Bachelor's degree in computer and systems engineering, Ain Shams University